

Vytautas Miškinis
When in disgrace

Five Sonnets No. 3
Text: William Shakespeare

SATB e Pianoforte

Kompositionsauftrag der Landesakademie
für die musizierende Jugend in Baden-Württemberg, Ochsenhausen
zum 30-jährigen Bestehen der Stiftung
Dem Orpheus Vokalensemble gewidmet



LANDESAKADEMIE
für die musizierende Jugend in Baden-Württemberg
OCHSENHAUSEN



Carus 9.210/30

When in disgrace

Five Sonnets No. 3

Vytautas Miškinis (*1954)

Text: William Shakespeare (1564–1616)

Sonnet 29

Vivo ♩ = 154

Pianoforte

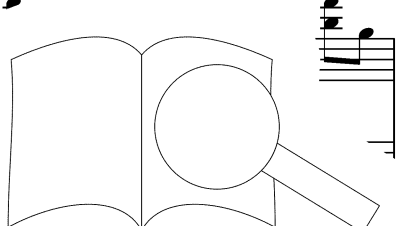
Measures 1-2 of the piano introduction. The right hand features a rhythmic pattern of eighth notes with accents, while the left hand plays a steady bass line. Dynamics range from piano (p) to mezzo-forte (mf).

Measures 3-5 of the piano introduction. The right hand continues with eighth notes, and the left hand has a more active bass line. Dynamics range from piano (p) to forte (f).

Measures 6-7 of the piano introduction. The right hand has a more melodic line, and the left hand continues with a steady bass line. Dynamics range from fortissimo (ff) to forte (f).

Vocal staves for Soprano (S), Alto (A), Tenor (T), and Bass (B). Each staff begins with the instruction *f sempre*. The lyrics are: "When in dis - grace / e and men's eyes, / When in dis - grace / For - tune and men's eyes, / When in / with For - tune and men's eyes, / with For - tune and men's eyes,"

Piano accompaniment for the vocal staves, measures 8-10. The right hand has a rhythmic pattern of eighth notes, and the left hand has a steady bass line. Dynamics range from fortissimo (ff) to forte (f).



Aufführungsdauer / Duration: ca. 3 min.

© 2017 by Carus-Verlag, Stuttgart – CV 9.210/30

Vervielfältigungen jeglicher Art sind gesetzlich verboten. / Any unauthorized reproduction is prohibited by law.

Alle Rechte vorbehalten / All rights reserved / Printed in Germany / www.carus-verlag.com

I all a - lone be - weep my out - cast

I all a - lone be - weep my out - cast

I all a - lone be - weep my out - cast

I all a - lone be - weep my out - cast

state, _____

state, _____

state, _____

state, _____

state, _____

and trou-ble

oot - less cries, and look up-on my self _____

av-en with my boot - less cries, _____ and

heav-en with my boot-less cries,

and trou-ble deaf heav-en with my boot - less cries, _____ and look up-

and curse my
and curse my
self and curse my
on my self and

mf
mf
mf
mf

mp

fate, fate, fate ... dis-grace with For-tune and
fate, fate, When in dis-grace with For-tune and
fate, When in dis-grace with For-tune and
fate ... When in dis-grace with For-tune and

mpre
f sempre
f sempre
f sempre

men's eyes, _____ I all a - lone be-weep my out - cast

men's eyes, _____ I all a - lone be-weep my out - cast

men's eyes, _____ I all a - lone be-weep my out - cast

men's eyes, _____ I all a - lone be-weep my out - cast

state ... _____ wish - ing r _____ to one

state ... _____

state ... _____

state ... _____

state ... _____

wish-ing me like _____

wish-ing me _____

rich _____ fea-tured like him, like him _____

in hope, _____ fea-tured like him, like _____

one rich _____ in hope, _____ fea-tured lik _____

like to one rich _____ in hope, _____ fea-tured like him, like him _____

PROBENPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

with friends pos - sessed,

with friends pos - sessed,

with friends pos - sessed,

with friends pos - sessed,

f *ff*

p *mf*

Tranquillo ♩ = 66

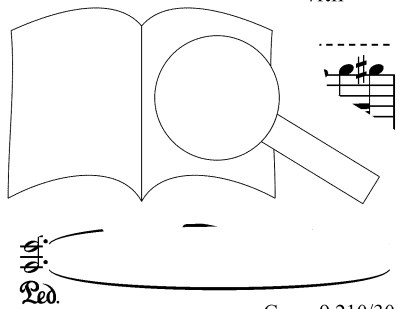
de - sir - ing this man's m. art, and that man's scope, with *mp*

de - sir - ing man's art, and that man's scope, with *mp*

de - sir - ing man's art, and that man's scope, with *mp*

de - sir - ing man's art, and that man's scope, with *mp*

66 *pp* *leggiero*



what I most en-joy con-tent-ed least, yet in these thoughts my self al-most de-spis - ing,

what I most en-joy con-tent-ed least, yet in these thoughts my self al-most de-spis - ing,

what I most en-joy con-tent-ed least, yet in these thoughts my self al-most de-spis - ing,

what I most en-joy con-tent-ed least, yet in these thoughts my self al-most de-spis - ing,

mp *mf*

Red. *

Più mosso ♩ = 76

58 *mp*

S A
T B
unis. hap - ly I think on thee,

mp

Più mosso ♩ = 76

mp

Red. *

60 *mf*

and my state,

Red. *

62

mp

(like to the lark at break of day a - ris - ing from sul - len earth) sings

mp

6

6

6

mp

Ped.

* *Ped.*

* *Ped.*

* *Ped.*

* *Ped.*

* *Ped.*

*

65

mf

hymns at heav - en's gate, for sweet

mf

6

6

8^{va}

Ped.

* *Ped.*

6

*

67

love

re - mem - bered such wealth

8^{va}

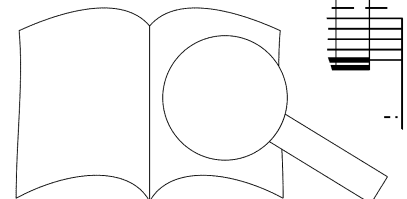
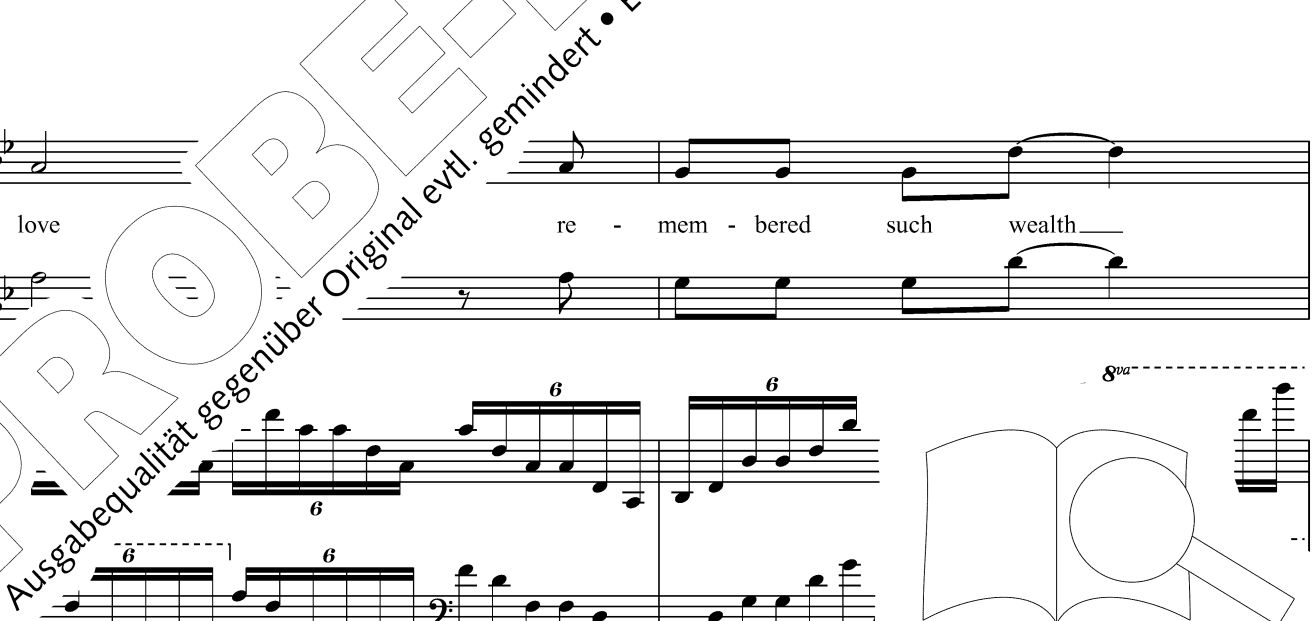
Ped.

6

* *Ped.*

6

*



69

brings, that then I

f

71

scorn to change my state

f

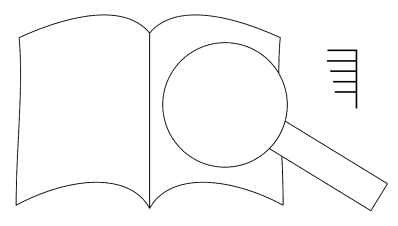
73

kings.

Vivo

p = 154 *mf*

mf



79 *f sempre*

S When in dis-grace with For-tune and

A *f sempre*
When in dis-grace with For-tune and

T *f sempre*
When in dis-grace with For-tune and

B *f sempre*
When in dis-grace with For-tune and

ff *f*

83

men's eyes, a - lone be-weep my out - cast

men's eyes, I all a - lone be-weep my out - cast

men's e. I all a - lone be-weep my out - cast

I all a - lone be-weep my out - cast

f

ff sempre

state, _____ when in dis-grace, when in dis-grace,

ff sempre

state, _____ when in dis-grace, when in dis-grace,

ff sempre

state, _____ when in dis-grace, when in dis-grace,

ff sempre

state, _____ when in dis-grace, when in dis-grace,

tutta forza

when in dis - grace, _____ dis - grace ...

tutta forza

when in dis - grace, _____ dis - grace ...

tutta forza

when in dis - grace, _____ dis - grace ...

tutta forza

when in dis - grace, _____ dis - grace ...

tutta forza

when in dis - grace, _____ dis - grace ...

tutta forza

when in dis - grace, _____ dis - grace ...

tutta forza

when in dis - grace, _____ dis - grace ...

Text

When in disgrace with Fortune and men's eyes,
I all alone beweepe my outcast state,
and trouble deaf heaven with my bootless cries,
and look upon my self and curse my fate,

wishing me like to one more rich in hope,
featured like him, like him with friends possessed,
desiring this man's art, and that man's scope,
with what I most enjoy contented least,

yet in these thoughts my self almost despising,
haply I think on thee, and then my state,
(like to the lark at break of day arising
from sullen earth) sings hymns at heaven's gate,

for thy sweet love remembered such wealth brings,
that then I scorn to change my state with kings.

William Shakespeare (1564–1616), Sonnet 29

Wenn ich, zerfallen mit Geschick und Welt,
als Ausgestoßner weinend mich beklage,
umsonst mein Flehn zum tauben Himmel gellt,
und ich verzweifelt fluche meinem Tage, –

dann wär ich gern wie andre hoffnungsreich,
so schön wie sie, bei Freunden so beliebt,
an Kunst und hohem Ziele manchem gleich,
freudlos mit dem, was mir das Schicksal gibt.

Veracht ich mich beinah in den Gedanken,
so denk ich dein, dann steigt mein Geist empor
der Lerche gleich von trüber Erde Schranke
und jauchzt im Frührot an des Himmels –

In deiner Liebe fühl ich mich so rei
dass ich nicht tausche um ein K

William Shakespeare (1564–
Übersetzung: Max Josef V

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

